

修訂日期: 2004/11/02 發行日期: 2006/2/15

發行單位: 中華電子佛典協會 (CBETA) <http://www.cbeta.org>

資料底本: 大正新脩大正藏經 Vol. 85, No. 2776

原始資料: 蕭鎮國大德提供, 北美某大德提供

## No. 2776 [cf. No. 1775]

### 釋肇序

本深也。啟者開也。如世開深非王印不□□□□□□□□□□喻也。故法華經云。是法華經藏深固幽遠無人能到。□□□□□□言詞相寂滅。此經云。法相如是豈可說等。此則但可智悟。難□□□□聖應不同者。應迹殊也。眾生感異。法佛應殊。佛身既隨感□□□□遂緣千異故曰不同也。總標本迹不思議也。非本無以垂迹非迹無以顯本者。此則聖人若不住不二之宗本。無以垂千異之殊迹。群生不親千異之殊迹。無以悟不二之宗本。故肇師云。因未以示本。託龜以表微。即其事也。天台辨本迹略有五重。一真俗。二理教。三理行。四體用。五權實。皆為因本垂迹尋迹得本。本迹雖殊不思議一也。以本迹相由故合明耳。故詩云。南有樛木葛藟纏之。下盤曰樛。上盤曰句。若吹高松擢質於雲霄之上。葛藟延蔓於荊蕀之下。則葛藟雖有攀緣之功而不離蓬蒿之下。若樛木不接葛藟仰攀。則雖千尋之榦亦可因依而達矣。法合亦同。便如來栖神於九居之上蒼生淪沒於三塗之下交感不會。則雖群生有本覺之智。不免淪迴之苦。若使蒼生深信仰之誠。諸佛垂大悲之迹。則雖十力位尊三祇劫遠。自強不息咸可成矣。本迹之義於茲顯然。從此第三明釋題目也。故命侍者。標以名焉。囑累品中。佛告阿難此經名維摩詰所說亦名不可思議解脫法門。即命阿難為侍者。此以本迹俱不思議故。令不思議為名也。

三明重譯之由。由前翻譯失旨故重譯也。文四。初明譯經主。即秦主姚興也。二明譯經時。即弘始八年也。三明能譯人。什法師也。四明所譯法。即此經也。前文有二。初舉人歎德也。二明重譯之本意。初中大秦天王者舉人也。[惟/乃]神等者歎德也。大秦歎其國大王。王顯其人尊。聖德普覆謂之天。黎人仰歸往謂之王。此孝治之德也(故孝經云。昔者明王之以孝治天下。不敢遺小國之民臣。而況於公侯伯子男呼故得萬國之歡之等)又可為民所載謂之天。於人自在謂之王。斯則至尊之稱也。[惟/乃]神者[惟/乃]英亦[惟/乃]傑也。有釋。才過十人曰豪。百人曰英。千人曰俊。萬人曰傑。神謂神思也。謂[惟/乃]傑之心世英之等。故云超世。此歎治國之智。玄心獨悟者。遊心玄鏡故曰玄心。幽鑒不群故名獨悟。此歎悟理心也。弘至理於萬機之上者。弘者大勅及萬方故云大也。至者極也。治化萬機者。萬事之機微也。尚書云。兢兢業業一日二日萬機。此爰秦王善治國政垂衣端拱而物自歸。雖處萬機之務而不失天運之化。揚道化於千載之下者。揚謂宣揚。化者法化也。千載者載年也。如來滅後一千三百餘年。大乘至教方傳此土。秦主應茲住運故得廣崇法化也。則由[惟/乃]神越世故能弘至理於萬機。由玄心

獨悟故能揚道化於千載。萬機之先故云上。千年之後故云下也。從此第二明重譯之意。每尋翫茲典以為栖神之宅□□□□尋翫習者此也。典者經典也。以者用也。為者作也。栖者止息也。神□□□□處也。下云畢竟空寂舍義因也。此明秦主得古譯經常披尋□□□□之所也。而攝支竺所出理滯於文者。支譯支謙。竺謂法護也。理滯於□□□□經支謙所出以不來相而來為辱來。不見相而見為相見等。此則大乘之理滯於譯者之文。何者如什所譯。經云不來相而來不見相而見。此則精於至理而應會之義不失。言辱來相見乃涉於浮俗。而理悟之道都捐如世人云不面。在昔辱來相見。豈法身大士同俗執相見邪。常恐玄宗墜於譯人者。翻譯既乖經旨故。恐玄妙之宗墜於譯人之筆也。北天之運運通有在者。北天者北天竺國也。運者動也轉也。如大品經云。明佛記此經我滅度後傳於南天。次至西天。後至北天。當沒於地。據運數南天五百年西天五百年。方至北天。此國即北天焉。國之東隅故。千年之後大教合傳於此國。果佛言故曰通有在也。第二明譯時。以弘始八年歲次鶉火者。太歲在午應曰敦[狂-王+羊]。月在午方云鶉火。此以月號命年故也。此出爾雅。命大將軍常山公者。姚嵩也。安城侯者。姚顯也。常山安城即所封之邑也。公之與侯伯子男五等諸侯也。此即舉所封之號也。於常安大寺者。秦主諱長。以是姚萇之子故曰常。此則譯經處也。大寺別處也。即草堂寺以草覆堂故云草堂。群僧所集謂之大寺。皆當時之號非本名也。與義學沙門者。取善理之人簡餘學也。即生肇融叡憑影嚴觀等千二百人皆一時之傑。各旨盛迹及西。請什公譯經等事廣如抄及傳述。從此第三明能譯人。分二。初舉人歎德後明譯經之意。初什公之一字舉人。以高世之量等者。歎德也。即智量高遠出過於世故云也。冥心真境者。心與理冥也。既盡環中者。智窮實相。即莊子云。樞始得其環中以應乎無窮。彼以是非為循環。此絕是非處為環中。今借彼言以明實相也。又善方言者。善解梵漢二國方言也。從此第二譯經意。于時手執胡文口自宣譯。胡文者梵夾也。謂承梵天之餘訓言文者謬也。故南山尊宿云。猶是崑之一礫耳。什法師既閑兩國之言。故口自翻譯也。道俗虔虔者。道謂義學沙門。俗謂儒宗詞伯也。皆是因證義人也。虔虔者。虔者敬也。再言者表誠敬之志。一言三復者。謂再審定其義也。故論語南客三復白珪故云白珪之點尚可磨。斯言之點不可為。故讀詩至此皆三復也。今取彼言耳。謂文詮正理用軌物。心得意則道果由成。失旨則諸見從起。故須三復也。陶冶精求粉存聖意者。合土日陶。鎔金名冶。此喻也。如陶師之埏埴簡除沙鹵。若金師之鎔鑄直取精純。故能成其器用也。今亦如是簡去繁言直詮聖旨以成無上法寶也。此明譯經之意也。從此第四所譯法。其文約而詣其旨婉而彰者。約謂省約。詣謂至也。此明文雖省約而理詣實相。旨婉而彰者意也。婉順也。彰明也。即如智度菩薩母等偈。意則婉順理。又彰明前序。明古人未融大觀故理蹇闕。通方言故詞疎。今以什公盡環中故旨婉而彰。善方言故文約而詣故。微遠之言於茲顯然。微謂幽微也。老子云。搏之不得名曰微也。遠謂深遠。顯然者明也。此明實相之理。雖深固幽遠。然由翻譯得旨遂使顯

然。此爰翻傳之得意也。從此第四彰注解所以。翻譯既明理雖易見。傳之未悟猶恐難通。故須注解以開後學。文二。初述謙辭。二明注意。初中余以闇短者余我也。以為也。闇謂愚闇。短謂短淺也。時預聽次者。謂參預也。什法師譯經之時。隨講肇公親承德音。故云時預聽次也。雖思乏參玄者。思者智思也。乏者少也。參者涉也。玄者實相理也。謂心不悟理故云也。然龜得文意者。言雖非精詣而粗知指歸耳。輒順所聞為之注解者。輒謂自專也。為者作也。略記成言述而不作者。記謂記錄。誠言有二。或作成字。成立此經。經之言或作誠字。成者實也當也。記什公誠當之言以解此經也。述而無作者。論語云。述而無作信而好古。意明唯聖作法余但述古人之言。非敢自作也。二明注解所意。庶將來君子異世同焉者。庶望也。將來謂當來也。君子簡異小人。老子云。上士聞道歎而行之。中士聞道若存若亡。下士聞道而大笑之。小人既不能奉行。故但言君子。此言不必簡棄意。欲勸勉令自強耳。異世同聞者雖現世未來時後俗易聞經證悟獲益不殊故云也。余以大歷二年春正月於資聖寺傳經之次記其所聞以補多忘。庶來悟義伯無誚斐然矣。

崇福寺沙門體請記

## 釋肇序略分四

初通本迹分二初標名總歎初標名總歎

二歷法別明

三總彰功益

二歷法別明初明妄計

二總結彰非

二別辨教興分三初集同弘人

二明所弘教分三初明本不思議

二明迹不思議

三明本迹合不思議

三明經題目

三明重譯之由分四初明譯經主分二初舉人歎德

二明重譯之意

二明譯經時

三明能譯人分二初舉人歎德

二譯經之意

四明所譯法

四彰注解所以分二初述謙辭

二明注意